

# **John 15:23-27**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **John 15:23-27**

Literal Translation

### **Introduction**

23) **“The one hating Me is hating my Father also.**

24) **“If I did not do among them the works which no other one has done, they would not have sin; but now they have both seen and have hated both me and My Father.**

**John 15:23-27**

Literal Translation (continued)

- 25) **“But in order that the word might be fulfilled which has been written in their law, that, ‘They hated Me without *a* cause.’**
- 26) **“But whenever the Comforter should come, Whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth, who is going out from the Father, that One will testify concerning Me,**
- 27) **“And you also are testifying, because you are with me from *the* beginning.”**

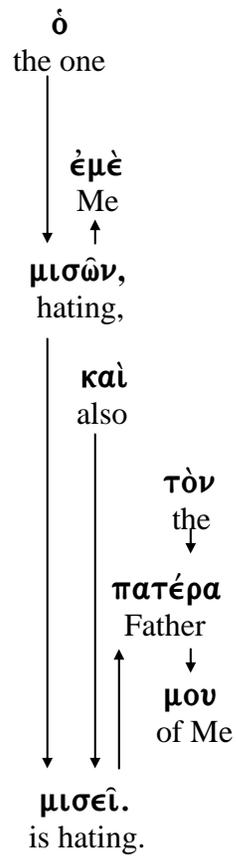
## John 15:23-27

### Greek / English Interlinear

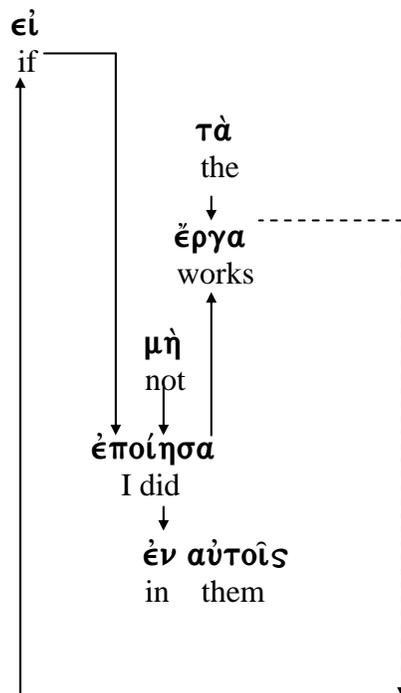
- 23) ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ.  
the one Me hating, also the Father of Me is hating.
- 24) εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς ἃ οὐδεὶς ἄλλος πεποίηκεν  
if the works not I did in them which no one other has done  
(ἐποίησεν), ἀμαρτίαν οὐκ εἶχον (εἶχουσαν)· νῦν δὲ  
(did), sin not they were having (they were having); now but  
καὶ ἐώρακασιν(ν) καὶ μεμισήκασιν(ν) καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα  
also they have seen and have hated both Me and the Father  
μου.  
of Me.
- 25) ἀλλ' ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ (ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν)  
but in order that might be fulfilled the word the (in the law of them)  
γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν ὅτι Ἐμίσησαν με δωρεάν.  
having been written in the law of them that They hated Me freely.
- 26) Ὅταν [δὲ] ἔλθῃ ὁ παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν  
Whenever [but] should come the Comforter, Whom I will send to you  
παρὰ τοῦ πατρὸς, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ  
from the Father, the Spirit the of truth, Whom from the  
πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ·  
father is going out, that One will testify concerning Me;
- 27) καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.  
and you and are testifying, because from beginning with Me you are.

**John 15:23-27**  
Diagram

23)



24)





**John 15:23-27**

Diagram (continued)

24) cont.

καὶ  
and  
τὸν  
the  
πατέρα  
Father  
μου.  
of Me.

25)

ἀλλ'  
but  
ἵνα  
in order that

πληρωθῆ  
might be fulfilled

ὁ  
the  
λόγος  
word

(ἐν)  
(in)

(τῷ)  
(the)

(νόμῳ)  
(law)

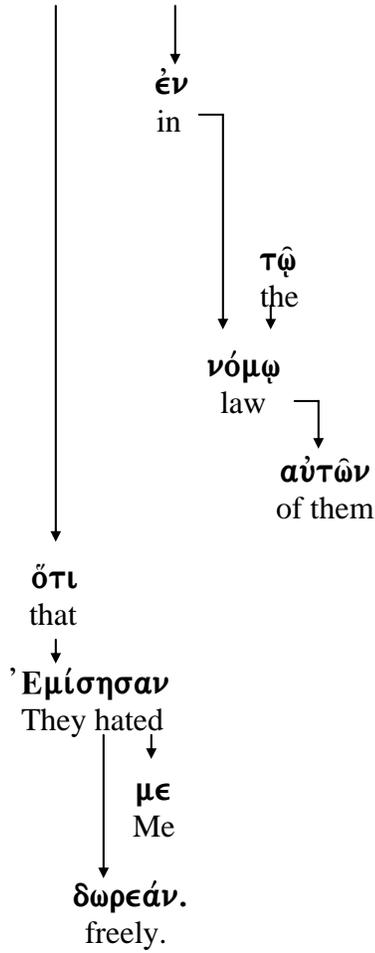
(αὐτῶν)  
(of them)

ὁ  
the  
γεγραμμένος  
having been written

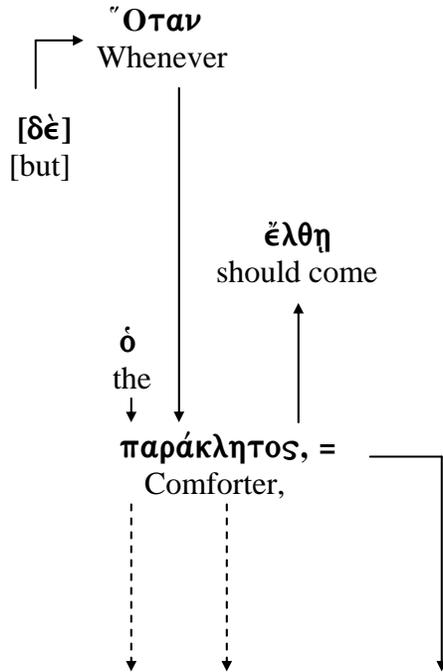
**John 15:23-27**

Diagram (continued)

25) cont.



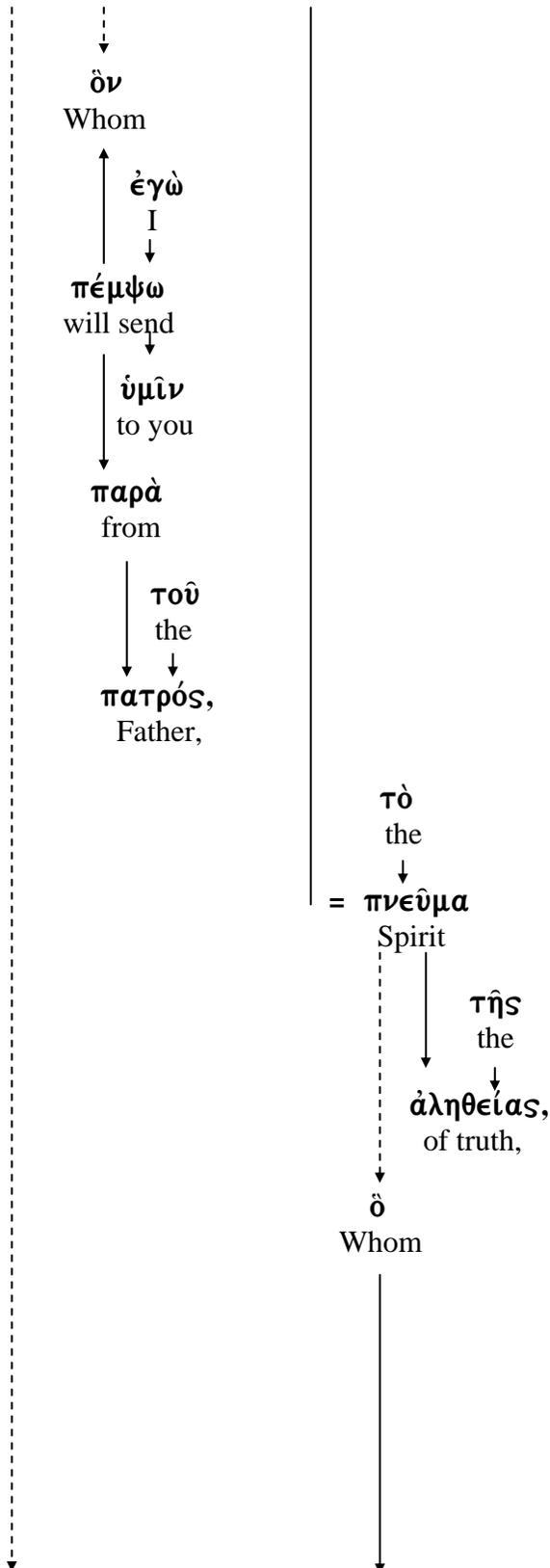
26)



**John 15:23-27**

Diagram (continued)

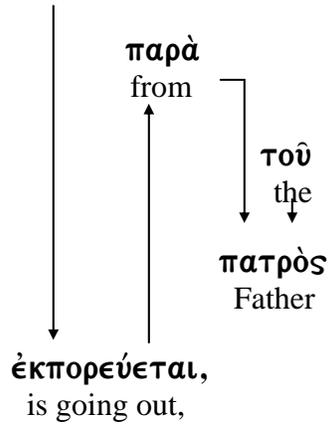
26) cont.



**John 15:23-27**

Diagram (continued)

26) cont.



ἐκεῖνος  
that One

↓  
μαρτυρήσει  
will testify

↓  
περὶ ἐμοῦ·  
concerning Me;

27)

καὶ  
also

↓  
ὕμεις  
you

↓  
δὲ  
and

↓  
μαρτυρεῖτε,  
are testifying,

↓  
ὅτι  
because

↓  
ἀπ' ἀρχῆς  
from beginning

↓  
μετ' ἐμοῦ  
with Me

↓  
ἐστε.  
you are.